ADMINISTRAZIO-BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA HORNIDURA-KONTRATUA PREMIAZKO **LEHIAKETA IREKIAREN** BIDEZ ESLEITZEKO

“LANBIDE HASTAPENETARAKO IKASTEGIRAKO SUKALDEKO EKIPAMENDUA EROSTEA”

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN GAIA

Lehiaketa honen bitartez egingo den kontratuaren helburua hau da: **LANBIDE HASTAPENETARAKO IKASTEGIRAKO SUKALDEKO EKIPAMENDUA EROSTEA.** Kontratua baldintza-agiri honetan oinarritzen da eta, espedientean azaltzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz egingo da. Baldintza-agiri honek kontratu-balioa dauka.

Hornigaiak Lanbide Hastapenetarako Ikastegira eraman eta bertan jarri behar dituzte, **Trintxerpeko Bidasoan** kalean.

2. KONTRATUA BURUTZEKO EPEA

Kontratuaren entregatzeko epea hauxe da: **3 HILABETE** esleipenaren akordioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo lanegunetik kontatzen hasita.

Obrak epe horretan amaitzen ez badira, esleipendunak berandutzeagatiko erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Udalak aurretik ez ohartarazi.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratuaren prezioa, BEZ barne, honako hau izango da : **49.656,-- EURO**. Lehiatzaileek diru-kopuru hori hobetu dezakete.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE **SUMINISTROS** POR **CONCURSO ABIERTO y ORDINARIO.**

“ADQUISICION DE EQUIPAMIENTO DE COCINA PARA EL CENTRO DE INICIACION PROFESIONAL”

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

La contrataciòn que mediante concurso se acuerde, tendrà por objeto la **“ADQUISICION DE EQUIPAMIENTO DE COCINA PARA EL CENTRO DE INICIACION PROFESIONAL”,** de conformidad con las especificaciones **técnica**s del anexo que tendrá carácter contractual.

El suministro se deberá entregar e instalar en **el Centro de Iniciación Profesional, sito en la C/ Bidasoa, en Trintxerpe.**

2. PLAZO DE EJECUCION

El plazo total de entrega del suministro objeto del presente contrato, será de **3 MESES**, contado a partir del siguiente día hábil al del recibo de la notificación del acuerdo de adjudicación.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. PRECIO DEL CONTRATO

El precio del contrato, IVA incluido, será de **49.656,-- euros**, cantidad que podrá ser mejorada, para el Ayuntamiento, por los licitadores.

Kontzeptuak atalez atal azalduko dira.

Ambos conceptos deberán figurar desglosados.

Kontuan hartuko da prezio horretan gastu guztiak sartuta daudela, garraio gastuak barne, eta baita muga-zergak, lizentziak eta era guztietako baimenak ere, halakorik izanez gero.

En el precio se entenderán comprendidos todos los gastos, incluso los de transporte, y, en su caso, los costos de aranceles, licencias y autorizaciones de todo tipo correspondientes al suministro.

4. FINANTZATZEA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, ondorengo baimenduetan dago aurreikusita finantziazioa: dagozkien baimenduak.

4. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo a los Autorizados pertinentes.

5. NOLA ORDAINDU

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, dagokion ordainketa-agiria aurkeztu eta agiri horrekin bat etorri beharko da. Aurrez indarrean diren xedapenetan ezartzen diren tramiteak egin behar dira, eta dagokien Arloko adostasuna lortu. Ordainketa Udal Diruzaintzak ezarritako epeetan egingo da.

5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del suministro se realizará contra entrega y recepción del mismo y previa presentación de la correspondiente factura, previos los trámites establecidos en las disposiciones vigentes y el conforme del Area correspondiente, en los plazos establecidos por la Tesorería Municipal.

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea , espedientean egiaztatzen denez.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios tal y como se acredita en el expediente.

7. BERMEAK

Lehiatzaileek **behin-behineko bermea** jarri behar dute lehiaketa honetan parte hartzeko. Berme horren zenbatekoa honako hau izango da: **993,12 euro**. Esleipena egin eta gero, diru-kopuru hori itzuli egingo da.

Lehiatazale guztien proposamenek kontratua esleitu arte iraungo dutela eta esleipendunaren proposamenak kontratua formalizatu arte iraungo duela ziurtatzeko eskatzen da behin-behineko bermea. Izan ere, berme hori inkautatu egingo da baldin eta kontratua esleitu aurretik enpresaren batek bere proposamena bertan behera uzten badu bidezko arrazozirik gabe, edo kontratua esleitu eta gero esleipendunak behin betiko mermerik jartzen ez badu, edo beraren erruagatik kontratua epean

7. GARANTÍAS

Para tomar parte en la presente licitación, los licitadores deberán constituir una **garantía provisional** por importe de **993,12 euros** , equivalente al **2%** del presupuesto del contrato, que será devuelta después de la adjudicación.

La garantía provisional responderá del mantenimiento de las proposiciones presentadas por los licitadores hasta la adjudicación y de la proposición del adjudicatario hasta la formalización del contrato, siendo incautada a las empresas que retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación, así como al adjudicatario que no constituya la garantía definitiva o cuando por causas imputables a él, el contrato no pueda formalizarse en plazo, supuestos en

formalitzaterik ez badago. Horrelakoetan bermea betearaziko da.

Hori dela eta, enpresa baten eskaintzari ausartegia iritzita enpresa horri informazioa eskatzen bazaio eta berak erantzuten ez badu, proposamea bidezko arrazoirik gabe bertan behera utzi duela uste izango da, eta era berean, lehiatzaileren batek proposamena akastuna edo oinarririk gabekoa aurkeztu duela eta ezin lezekeela bete aitortzen badu, gauza bera usste izango da.

Kontratuaren esleipendunak, bere gain hartutako beharrak beteko dituela bermatzeko, behin betiko bermea jarri behar du. Berme horren zenbatekoa **% 4koa** da .

Berme hori jartzeko epea **hamabost lan-egunekoa** izango da kontratuaren esleipenaren jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Bermea diruz edo Herri Administrazioen Kontratuen Testu Bateginaren 35.1 azpiatalean zehaztutako bideen bitartez egin ahal izango da.

Bermea itzuli, osoa nahiz partziala izan, Testu Bateginaren 47. Artikuluan zehaztutakoaren arabera itzuliko da, bermerako epea amaitu eta esleipendunak bere kontratu-behar guztiak bete eta gero.

Eskudirutan jartzen diren bermeak (behin-behinekoa edota behin-betikoa) KUTXAn sartuko dira, kontu korronte honetan:
2101.0100.09.0000089375

8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da, eta ez du kalteordainik jasotzeko eskubiderik izango, hornidura Udalari eman baino lehen ondasunetan galera, matxura edo kalteak izateagatik beti ere, Udala berandutzan erortzen ez bada.

Ondasunak, agiri honetan zehaztutako orduan eta lekuan entregatu beharko dira xehetasun tekniko eta administrazio-beldintzekin bat etorriz. Dena

los que se procederá a su ejecución.

A estos efectos, tendrá la consideración de retirada injustificada de la proposición la falta de contestación a la solicitud de información en caso de presunción de temeridad en las ofertas , o el reconocimiento por parte del licitador de que su proposición adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable.

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe correspondiente al **4% del precio de adjudicación.**

El plazo para la constitución de las citadas garantías será de **quince días naturales** contados a partir del siguiente al de la notificación de la adjudicación del contrato y podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 35.1 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

La devolución de las garantías, tanto totales como parciales en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 47 del referido Texto Refundido, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Las garantías (provisional o definitiva) que se constituyan en metálico se ingresarán en KUTXA, cuenta corriente nº 2101.0100.09.0000089375.

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que éste hubiese incurrido en mora al recibirlos.

Los bienes deberán ser entregados en el tiempo y lugar fijados en el presente pliego, de conformidad con las prescripciones técnicas y

dela, Udalak, kontratuak dirauen bitartean, hitzartutakoa ez beste leku bat aukera dezake.

cláusulas administrativas. No obstante, la Administración, durante la ejecución del contrato, se reserva la facultad de fijar otro lugar distinto al pactado.

9. ESLEIPENDUNAREN LAN-EGINKIZUNAK

Esleipenduna behartuta dago lan, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzera. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

9. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

10. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZE-RAKOAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 97. Artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz.

10. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del suministro, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 97 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

11. KONTRATUA ALDATZEA

Herri-onurako arrazoiak direla eta, administrazioak kontratua aldatzea izango du, behar berriak edo ustegabeko arrazoiak sortzen direnean. Esleipendunak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubidea izango, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 192.c) atalean zehaztutakoaren menpean.

11. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, debido a necesidades nuevas o causas imprevistas, no teniendo derecho el contratista a indemnización alguna, sin perjuicio de lo que se establece en el artículo 192.c) del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

12. HORNIDURA HARTZEA ETA BERME-EPEA

Hornigaiak entregatu eta gehienez ere hamabost eguneko epean, hornigaiak esleitzaileen esku uzteko egintza formal eta positiboa burutuko dute.

12.- RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de quince días desde que se efectúe la entrega del suministro, se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo.

Hornigaia jasotzeko moduan ez badago, argi eta garbi adieraziko da eta esleipendunak akatsak zuzendu edo hornigai berria eman beharko du, hitzartutakoaren arabera. Akatsak zuzentzen ez baditu, edo hornigaia ematen ez badu, Udalak esleipendunaren kontura utziko ditu. Horiek horrela, Udalak ez du ordaindu beharko, edo ordaindutakoa berreskuratzeko eskubidea izango du.

Cuando el suministro no se halle en condiciones de ser recibido, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos o proceda a un nuevo suministro de acuerdo con lo pactado. Cuando no se realice la subsanación o sustitución, la Administración los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

Era berean, berme-epea URTEKOA da hornigaiaren harrera formala egiten denetik kontatzen hasita. Izan ere, epe hori Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bateginan eta Erregelamenduetan zehaztutako ondorioetarako bermea da.

Asimismo, se establece un plazo de UN AÑO, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y normas reglamentarias.

Udalak, berme-epean, akatsak dituzten hornigaiak aldatzeko edo konpontzeko -nahikoa izanez gero- eskubidea izango du.

La Administración durante el plazo de garantía tendrá derecho a la reposición o reparación, si ello fuera suficiente, de los bienes suministrados que presenten vicios o defectos.

Berme-epean udalak egiaztatzen badu jasotako hornigaiak ez direla egokiak aurrez jarritako helburuetarako, esleipendunaren erruz dituen bizio edo kalteengatik, eta uste badu akatsak konpondu edo hornigai berria ekartzea ez dela nahikoa izango; epe horren barruan atzera egin dezake eta esleipendunaren esku utzi.

Si la Administración constatase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido como consecuencia de los vicios o defectos imputables al contratista y fuera presumible que su reposición o reparación no son suficientes para conseguir aquel fin, podrá, dentro de aquel plazo, rechazarlos y dejarlos a cuenta del contratista.

13. ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK

A) KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK BETETZEN EZ BADITU

Kontratistak, bere erruz, kontratua epean bukatzen ez badu, epe osoan, edo hala balitz, zati batean, edo dagokion dokumentazioa osorik aurkezten ez badu, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea, bermea galduz, edo eguneroko zigorrak jartzea: **kontratuaren prezioaren %15, atzeratzen den aste bakoitzeko**.

13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de entrega del suministro, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de **15% del precio del contrato por cada semana de retraso.**

Atzerapen-penalizazioak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplo diren bakoitzean, Kontratazio Organoak eskumena izango du kontratua eteteko edo penalizazio gehiago eskatzeko.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 30 por 100 del precio del contrato, el Organo de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) ZERBITZUAK ZATI BATEAN BETETZEN EZ BADITU

Kontratistak, bere erruz, kontratuan zehaztutako zerbitzuak zati batean betetzen ez baditu, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo zigorra jartzea, kontratuaren prezio osoaren %10eko zigorra hain zuzen ere.

B) DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 15 por 100 del precio total del contrato.

14. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 111. eta 192. artikuluetan zehazten dira aholkularitza- eta laguntza-kontratuak zerbitzu-kontratuak eta berariazko eta ez-ohiko lan zehatzetarako kontratuak amaitzeko arrazoiak.

14. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato de suministro las establecidas en los artículos 111 y 192 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Udalari dagokio a)kontratua interpretatzea, b)kontratuan sor daitezkeen dudak konpontzea, c)herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d)kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bateginean zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.

15. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

II. KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

16. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

Kontratu honen esleipena **arrunta lehiaketa irekiaren bidez** egingo da.

Esleipena egiterakoan honako irizpide hauek hartuko dira oinarritzat (garrantzi eta haztapenaren arabera ordenatuta):

1.- Proposamen ekonomikoa.....................%30 (Proposamenik merkeenari 30 puntu emango zaizkio eta gainerakoak tipoa eta aipatu %30 horren artean estrapolatuko dira).

2.- Produktuaren ezaugarri teknikoak, kaliteak, bukatuak, ...%25

3.- Ekapamendua espazioaren arabera diseinatzea eta espaziora egokitzea.........................%20

4.- Agiriko baldintzak hobetzea eta beste aukera batzuk eskaintzea.......................%15

5.- Bermeak zabaltzea.......................% 10 (Proposamenik baxuenari 10 puntu emango zaizkio eta gainerakoak tipoa eta aipatu %10 horren artean estrapolatuko dira).

17. EGIAZTAPEN TEKNIKOA

Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izateko, lehiatzaileek egiaztatu beharko dute azken bost urteetan gutxienez era honetako 5 instalazio hornitu dituztela altzariz, gutxienez 50.000€ko hornidura.

18.- KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento **abierto**, utilizándose la forma de **concurso** y **ordinario.**

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del concurso relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

1.- Propuesta económica....................30% (Se valorará con 30 puntos la propuesta más baja, interpolándose entre ésta y la licitación las ofertas restantes).

2.- Características técnicas del producto, calidad, acabados,........................25 %.

3.- Diseño y adecuación al espacio del equipamiento a suministrar............20%

4.- Alternativas y mejoras al pliego..15%

5- Ampliación de garantías ....10 % (Se valorará con 10 puntos la propuesta más baja, interpolándose entre ésta y la ampliación de garantías restantes).

17.- ACREDITACION TECNICA

Para poder tomar parte en este procedimiento de contratación, los concursantes deberán acreditar, la participación en el suministro de 5 instalaciones similares, por un importe mínimo de 50.000 €., en los últimos cinco años

18. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este

daukaten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta ez badira sartzen Herri Administrazioen Kontratuen Legearen 20. atalean zehaztutako debekuetan.Bai kasu batean eta bai bestean, ordezkariari aipatutako kontratatzeko ezintasunak dagozkio.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatu ezkero, emandako askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Bai bati eta bai besteari eragiten diete kontratatzeko ezintasunaren kausak.

procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 20 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

19. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, honako leku, ordutegi eta epean aztertu ahal izango da:

LEKUA: Udal honetako Kontratazio Saila

ORDUAK: 8:00.-14:00.

EPEA: Lan-egunetan, lehiaketaren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

Proposamenak, aurretik adierazitako leku eta ordutegian aurkeztuko dira Pasaiako Udaleko Erregistro Nagusian **(15) hamabost egun naturaleko epean**, iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak, nahiz eta postetxean epea amaitu baino lehen bidali. Dena dela, proposamena onartu egingo da baldin eta epe barruan bidali zela egiaztatzen bada. Horretarako, lehiatzaileak dagokion posta-egiaztagiria bidali beharko dio Kontratazio Organoari telekopiaz edo telegramaz, bidalketa egindako egunean bertan.

Lehiatzaileek bi kartazal (A eta B) aurkeztu beharko dute itxita. Kartazal bakoitzaren barruan honako hau idatziko da:
KONTRATAZIO HONETAN ENKANTE IREKIAREN BIDEZ PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA:

19. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Contratación de este Ayuntamiento, de 8,--a 14,--horas, todos los días hábiles a partir del siguiente a aquel en aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones

Estas se presentarán en el mismo lugar y horario indicados durante el plazo de **quince (15) días** naturales, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Organo de Contratación por telex o telegrama, la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo.

Los licitadores deberán presentar dos sobres cerrados (A y B) en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACION POR CONCURSO ABIERTO DE **"ADQUISICION DE**

LANBIDE HASTAPENETARAKO IKASTEGIRAKO SUKALDEKO EKIPAMENDUA EROSTEA ”.

Kartazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamen-izenpetzailearen izen-abizenak adieraziko dira, noren izenean izenpetzen duen zehaztuz. Bi kartazalak izenpetuta egongo dira.

“A” kartazalaren azpititulua hauxe izango da: “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”.

Hona hemen “A” kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

a) Lehiatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiria. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: askietsi eta legeztatutako ahalordea.

b) Lehiatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura [merkataritza-errejistroko idazpenaren araberakoa] eta identifikazio fiskaleko zenbakia, dagokion merkataritza-legediak idazpena eskatzen baldin badu. Hala ez bada, kontratatzeko gaitasuna egiaztatzeko eratze-eskritura edo agiria, estatutuak edo eratze-egintza aurkeztuko dute [dagokion erregistro ofizialeko idazpenaren araberakoa]; agiri horretan jarduera erregulatzen duten arauak jasoko dira. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide- edo merkataritza-errejistro bateko idazpenaren egiaztagiria aurkeztu behar dute, dagokion estatuko legediak betekizun hori eskatzen baldin badu.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen 20. Atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz. Zerga-betebeharrak eta Gizarte-Segurantzarekikoak kitatuta dauzkala egiaztatzea dagozkion erakundeen egiaztagirien bitartez. Egiaztagiri horien ezean, zinpeko aitorpena aurkeztu daiteke eta, hala balegokio, egiaztagiriak eskatu izanaren eskabidea.

d) Ekitaldi honetan Jarduera Ekonomikoen

EQUIPAMIENTO DE COCINA PARA EL CENTRO DE INICIACION PROFESIONAL”

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

El sobre “A” se subtitulará “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR” y contendrá los siguientes documentos:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

b) Cuando el ofertante sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 20 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

d) Acreditación de estar dado de alta en

gaineko Zergari dagokion Gipuzkoako zentsuan sartuta dagoela kreditatzea

e) Lehiatzailearen ekonomi eta finantza-kaudimenaren eta balio tekniko edo profesionalaren frogagiriak. Horretarako, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen 16. eta 17. Ataletan zehaztutako edozein bide erabili ahal izango du:

1.- Finantza-erakundeen txostena, lehiatzailearen ekonomi eta finantza-kaudima egiaztatzen duena, edo bestela, arrisku profesionalen kalte-ordainetarako aseguruaren agiria.

2.- Sozietateentzat, balantzea edo balantzeen laburpenak.

3.- Kontratuaren gaiari dagozkion negozio-zifra osoak, azken hiru ekitaldietakoak.

4.- Azken hiru urteetan emandako hornidura nagusien berri, ondoko datu hauek adierazita: zenbatekoa, datak, publikoak edo pribatuak izan diren.

5.- Ekipamendu teknikoaren deskribapena; horniduraren kalitatea eta segurtasuna bermatzeko hornitzaileak hartzen dituen neurriak.

6.- Kontratuan parte hartzen duten teknikari edo unitateak, enpresaren barnean izan nahiz ez izan; bereziki kalitateaz eta segurtasunaz arduratzen direnak.

*7.- **Hornigaien laginak, deskribapenak eta argazkiak.***

8.- Kalitate-kontrolaz arduratzen diren institutu nahiz zerbitzu ofizialen edo homologatuen ziurtagiriak; artikuluak behar bezala identifikatuta daudela eta zenbait arau betetzen dituztela egiaztatzen dituztenak.

f) Hainbat enpresarik negoziazio bidera jotzen badute aldi baterako enpresa-batasuna

el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, así como de haber satisfecho el último recibo de este impuesto.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del ofertante, por los medios establecidos en los artículos 16, y 17 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas:

1.- Informe de instituciones financieras acreditativo de la solvencia econòmica y financiera o en su defecto seguro de indemnizaciòn por riesgos profesionales.

2.- Para las Sociedades balance o extractos de balances.

3.- Declaraciòn de las cifras de negocios globales relativos al objeto del contrato realizados durante los tres ùltimos ejercicios.

4.- Relaciòn de los principales suministros efectuados durante los tres ùltimos años, indicàndose su importe, fechas y destino pùblico o privado.

5.- Descripciòn del equipo tècnico, medidas empleadas por el suministrador para asegurar la calidad y seguridad del suministro.

6.- Indicaciòn de los tècnicos o de las unidades, integradas o no en la empresa participantes en el contrato, especialmente de aquellos encargados del control de calidad y seguridad.

*7.- **Muestras, descripciones y fotografias de los productos a suministrar**.*

8.- Certificaciones establecidas por los institutos o servicios oficiales u homologados encargados del control de calidad y que acrediten la conformidad de artìculos bien identificados con referencia a ciertas especificaciones o normas.

f) En el caso de que varios empresarios acudan al procedimiento negociado

eratuz, taldekide bakoitzak, jarduteko gaitasuna egiaztatu beharko du aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Bestaldetik, aldi baterako enpresa-batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen adieraziko beharko dute proposamenean, kide bakoitzaren gaudimen-baldintzak zehaztu eta egiaztatu ahal izateko.

constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad de obrar conforme a lo establecido en los puntos anteriores. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

g) Atzerriko enpresak badira, aitorpena egin beharko dute Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adieraziz, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari ukoa egingo diotela.

g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al ofertante.

“B” kartazalean azpititulua hauxe izango da: “DIRU-PROPOSAMENA”.

Hona hemen “B” kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

a) Honako eredu honen araberako

Lehiatzailearen datuak:
Izen-abizenak: ....
Helbidea: ....
Posta-kodea: .... Nortasun-agiria: ....
Telefonoa: ....
Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero)
Izen-abizenak: ....
Helbidea:..............Posta-kodea:...........nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): .... Telefonoa: ....
“**LANBIDE HASTAPENETARAKO IKASTEGIRAKO SUKALDEKO EKIPAMENDUA EROSTEko** kontrataziorako Pasaiako Udalak dei egindako enkantearen berri izan dudala, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1.) Hitz ematen dut kontratua honekin batera doazen banakako prezioetan eta kontratuan zehaztutako epean burutuko dudala. Prezio horretan gai guztiak sartzen dira: zergak, gastuak –garraio-gastuak barne-, eta zergen arloko edozein tasa edo ariel, bai eta esleipendunaren industri onura ere:............ euro. Honela banatuta:............. euro gehi ....euro, %....... BEZari dagokiona.

El sobre “B” se subtitulará “PROPOSICION ECONOMICA Y CRITERIOS DE ADJUDICACION” y contendrá los siguientes documentos:

a) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

D...con domicilio en ....CP............................., D.N.I. nº................., teléfono.......................
en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de...................................., con domicilio en..............., teléfono.................................., y D.N.I. o C.I.F.(según se trate de persona física o jurídica) nº......................................) enterado del concurso para la “**ADQUISICION DE EQUIPAMIENTO DE COCINA PARA EL CENTRO DE INICIACION PROFESIONAL”,** declaro:

1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio total de ....euros, desglosado de forma siguiente:................. euros, más..................... eur., correspondientes al.......% de I.V.A., y en el plazo de ...., debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos

Kontratua burutzeko epea hau izango da:..................

2.) Proiektua ezagutzen dut, bai eta kontratu hau arautu behar duten edukiak, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta gainontzeko agiriak. Horiek horrela, nere gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3.) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

..........., 2.008ko ....k ...
(Izenpea)

b) Eskaintzak baloratzeko balio duten dokumentuak..

Eskatzen diren dokumentu horiek originalak izan daitezke, edo Administrazioak nahiz notarioak konpultsatu edo eskuetsitako kopiak.

Kontratisten Erregistro Ofizialean, nola Administrazio Zentralekoan, hala Erkidego Autonomokoan, inskribatuta egoteak enpresaria salbuetsi egingo du bere nortasun eta gaitasun juridiko, tekniko, finantzario eta ekonomikoen beste hainbat dokumentu kreditatzaile aurkezteko.

20.- KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio Mahaia horrela geratuko da osatuta:

- Lehendakaria: alkate-lehendakaria izango da, edota berak izendaturiko kidea
- Lanbide Hastapenetarako Ikastegiko arduraduna, edota ordezkatzen duen pertsona.
- Lanbide Hastapenetarako Ikastegiko sukaldaritzako begiralea.
- Kontuhartzailea, edota ordezkatzen duen pertsona.
- Udalaren Idazkaria, edota ordezkatzen duen

incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) Que conozco el Proyecto, con su contenido, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En......., ...de.....................de 2008
(Firma)

b) Documentación que sirva de base para la valoración de las ofertas.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

La certificación de hallarse inscrito en el Registro Oficial de Contratistas, bien de la Administración Central, bien de la Comunidad Autónoma, eximirá al empresario de presentar otros documentos acreditativos de su personalidad y capacidad jurídica , técnica, financiera y económica.

20.- MESA DE CONTRATACION

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

- Presidente, que lo será el de la Corporación Municipal, o miembro en quien delegue.
- La Responsable del Centro de Iniciación Profesional, o persona que le sustituya.
- Un Monitor de Cocina del Centro de Inciación Profesional.
- El Interventor o persona que le sustituya.
- El Secretario o persona que le sustituya.

pertsona.

- Idazkaria: Administrazio Orokorraren Administrari bat.

Secretario: Un Administrativo de Administración General.

21. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta gero, Mahaiak epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa (“A” kartazala) sailkatuko du, eta dokumentazio horretan akats materialak somatuz gero, hiru laneguneko epea emango dio lehiatzaileari akatsa zuzen dezan.

Aurkeztutako eskaintzak (“B” kartazala) jendaurrean irekiko dira proposamenak aurkezteko epea amaitu eta laugarren egunean 12etan postaz bidalitako kasuetan izan ezik. Kasu horietan, Estatuko Kontratazio-Erregelamendu Orokorrean zehaztutakoa beteko da.

Ondoren, eta, hala balegokio, egoki diren txosten teknikoak egin eta gero, Kontratazio Mahaiak, esleipena egin behar duen Kontratazio Organoari pasako dio esleipen-proposamena.

21.- ADJUDICACION Y FORMALIZACIÓN

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa procederá a la calificación de la documentación recibida en tiempo y forma (sobre “A”), concediendo, si observase defectos materiales en la misma, un plazo de tres días hábiles para que el licitador subsane el error.

Las ofertas presentadas (sobre “B”) serán abiertas en acto público el cuarto día hábil siguiente al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones a las 12,-- horas, salvo en el caso de envío por correo en que se estará a lo dispuesto en el Reglamento General de la Ley de Contratos.

Posteriormente y previos los informes técnicos oportunos, en su caso, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Organo de Contratación que haya de efectuar la misma.

22. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA

Esleipena, gehienez, hiru hilabeteko epean egingo da, diru-proposamenak ireki eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori baino lehen, bost laneguneko epean, jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita, Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak kitatuta daudela egiaztatzen duten administrazioko agiriak aurkeztu behar ditu, proposamenarekin aurkeztu ez badira.

Kontratua, Kontratazio-organoak egindako esleipenaren bitartez hobetuko da. Proposaturiko esleipendunak jakinarazpena jaso eta bost laneguneko epean , Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak kitatuta daudela egiaztatzen duten administrazioko agiriak aurkeztu behar ditu, proposamenarekin aurkeztu ez badira.

22.- ADJUDICACION Y FORMALIZACIÓN

La adjudicación se realizará en el plazo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones, previamente a la cual el propuesto como adjudicatario deberá aportar, en el plazo de cinco días hábiles contados desde el día siguiente al de la correspondiente notificación, la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición.

El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación realizada por el Organo de Contratación, previamente a la cual el propuesto como adjudicatario deberá aportar, en el plazo de cinco días hábiles contados desde el día siguiente al de la correspondiente notificación, la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese

aportado junto con la proposición.

Esleipenaren berri emango zaio esleipendunari eta honek, jakinarazpena jaso eta hamabost laneguneko epean, honako hauek egin beharko ditu:

La adjudicación será notificada al adjudicatario, el cual, en el plazo de quince días naturales, contados desde el siguiente al de la notificación, deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria jarri.

a) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

b) Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lehiaketaren iragarkiak ordaindu.

b) Pagar los anuncios de esta licitación en el Boletin Oficial de Gipuzkoa.

c) Azkenik, Udaletxera joan, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

c) Comparecer, finalmente, en este Ayuntamiento para formalizar el contrato en documento administrativo.

Kontratua esleipendunaren erruagatik formalizatzen ez bada, Udalak bertan behera utz dezake kontratua, interesdunari entzun eta gero, kalte-galerak ordainduz.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, la Administración puede acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.

III. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

23. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egindako kontratua administrazio-mailakoa izango da eta kontratuan bertan zehaztu ez den guztiari dagokionez, ondoko arauak bete beharko ditu: Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bateginaren II. Liburukian, IV. atalean adierazitakoa, ekainaren 16ko 2/2000 Errege Dekretu Legegileak onartutakoa; eta Herri Administrazioen kontratazioari dagozkion gainerako arauak.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

23. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente, en el Libro II, Título III del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto Legislativo, así como en las demás normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

24. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioko auzigaietarako jurisdikzioaren menpe geratuko dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorriz.

Pasaian, 2007ko abenduaren 21ean

24. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Pasaia, 21 de diciembre de 2.007